

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE DIELA č. 01/2020/03

uzavretá podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „Občiansky zákonník“)

Požičiavateľ:

Galéria mesta Bratislavy, Františkánske námestie 11, 815 35 Bratislava
zastúpený: Mgr. ArtD. Katarína Trnovská, riaditeľka
kontaktná osoba /meno a tel. číslo/: Mgr. Kristína Mišechová, 02/54434156-8
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa
číslo účtu: 5028001091/0900
IBAN: SK3909000000005028001091
IČO: 179 752
(ďalej len GMB)

Vypožičiavateľ:

Slovenský inštitút v Budapešti, Rákoczi út 15, H – 1088, Budapešť VIII., Maďarsko
zastúpený: Ildikó Síposová, riaditeľka SI
kontaktná osoba /meno a tel. číslo/: Ildikó Síposová, +36 30 626 4828
bankové spojenie: MKB Bank
IBAN: HU46 1030 0002 5011 1758 7100 4884
BIC: MKKBHUHB
Daňové číslo SI: 30058185-1-51
Colné ID: HU0005615023
(ďalej len vypožičiavateľ)

čl. I

Predmet zmluvy

1. GMB požičiava vypožičiavateľovi výtvarné diela (ďalej len „dielo“) v počte 28 kusov, podľa zoznamu, ktorý je v prílohe č. 1 a tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, za účelom ich vystavenia na výstave s názvom „*Slovenská ilustrácia kníh pre deti*“, organizovanej vypožičiavateľom a vypožičiavateľ je povinný užívať dielo v súlade s účelom dohodnutým v tejto zmluve.
2. Výstava sa uskutoční v Slovenskom inštitúte v Budapešti v termíne od 25.6.2020 do 25.9.2020.
3. Predmet výpožičky sa viaže výlučne na uvedený účel. Každá zmena účelu musí byť písomne odsúhlasená riaditeľom GMB.

čl. II

Doba trvania výpožičky

1. Výpožička je viazaná na obdobie odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy do 12.10.2020, vrátane času potrebného na prepravu a demontáž výstavy.
2. Uplynutím doby výpožičky výpožička končí.
3. O predĺženie doby výpožičky je vypožičiavateľ povinný písomne požiadať GMB najneskôr tri týždne pred pôvodne plánovaným ukončením doby výpožičky.
4. GMB môže dobu výpožičky predĺžiť.
5. Skončením výpožičky vzniká vypožičiavateľovi povinnosť vrátiť dielo v stave zodpovedajúcom dojednanému spôsobu užívania.

čl. III

Balenie, preprava a inštalácia diela

1. Spôsob a realizáciu prepravy diela určuje GMB, vrátane sprievodu vlastným zamestnancom (kuriérom), ak to považuje za nevyhnutné.

2. Všetky náklady spojené s prepravou, fotografickou dokumentáciou diela, ako i náklady na sprievod zamestnancom GMB znáša vypožičiavateľ.
3. Pokiaľ prepravu diela neuskutoční kuriér GMB, vykoná ju prepravná firma, ktorá má skúsenosti a technické vybavenie na prepravu výtvarných diel. Prepravu zabezpečuje vypožičiavateľ na vlastné náklady.
4. Vystavenie diela sa inštaluje podľa pokynov kurátora.
5. Vypožičiavateľ uhradza náklady na prepravu diela aj v prípade predčasného ukončenia výpožičky.
6. Vypožičiavateľ dodrží spôsob balenia diela pri jeho vrátení.

čl. IV Povinnosti GMB

1. Protokolárne odovzdať kontaktnej osobe vypožičiavateľa dielo v stave spôsobilom na dojednané užívanie.
2. Určiť kontaktnú osobu, ktorá zabezpečí odovzdanie a prevzatie diela a bude preberať informácie v zmysle bodu 4. článku V a bodu 1. článku VI. Kontaktnou osobou GMB je Mgr. Kristína Mišechová, č. t.: 02/54434156-8.
3. Zabezpečiť adjustovanie a rámovanie originálu diela na papierovej podložke (grafika, kresba).

čl. V Povinnosti vypožičiavateľa

1. Protokolárne prevziať dielo a jeho prevzatie písomne potvrdiť.
2. Určiť kontaktnú osobu, ktorá dielo prevezme a odovzdá a bude nahlasovať informácie v zmysle bodu 4. tohto článku a bodu 1. článku VI. Kontaktnou osobou vypožičiavateľa je Ildikó Síposová, +36 30 626 4828.
3. Nakladať s dielom zo strany vypožičiavateľa je oprávnený Ildikó Síposová, alebo osoba, ktorá sa preukáže písomným poverením.
4. Viest' evidenciu diel, pred akoukoľvek manipuláciou s jednotlivými dielami informovať o tejto skutočnosti kontaktnú osobu GMB.
5. Užívať predmet výpožičky tak, aby neobmedzoval GMB a nepoškodzoval jej majetok a záujmy.
6. Nie je oprávnený predmet výpožičky zapožičať alebo prenechať na užívanie tretej osobe.
7. Po celú dobu výpožičky s dielom zaobchádzať s najväčšou opatnosťou, nevystaviť ho žiadnemu riziku, zabezpečiť jeho ochranu pred akýmkoľvek poškodením, zničením, stratou (kľúčovým režimom, bezpečným upevnením diela).
8. Dodržiavať klimatické podmienky inštalácie diela predpísané GMB, t.j. v priestoroch, v ktorých bude dielo uložené alebo vystavené, nepresiahne teplota ovzdušia 15-20 °C a vlhkosť 55 – 65 %. V prípade výpožičky diela na papierovej podložke (grafika, kresba) budú dodržané aj svetelné podmienky (tlmené osvetlenie, maximálne 50 luxov). Na požiadanie GMB musia byť stanovené podmienky preukázané. GMB je oprávnená požadovať použitie grafikonových (píšucich) meracích prístrojov na zaznamenávanie klimatizácie.
9. V prípade výpožičky diela na papierovej podložke (grafika, kresba), vypožičiavateľ nesmie vystavovať toto dielo dlhšie ako po dobu 3 mesiacov. V prípade dlhšieho trvania výstavy je povinný po uplynutí tejto lehoty dielo uložiť tak, aby nebolo naďalej vystavované svetlu, prípadne ho vrátiť GMB. Vypožičiavateľ môže po dohode s GMB nahradiť tieto diela reprodukciami.
10. Vypožičiavateľ hradí náklady spojené s adjustáciou a rámovaním originálu.
11. GMB je oprávnená preskúmať podmienky ochrany a bezpečnosti diela, (teplotu, vlhkosť vzduchu, intenzitu osvetlenia), ako aj bezpečnostné zariadenia a prípadne požadovať príslušné vybavenie a pokiaľ to považuje za nevyhnutné, odstrániť nedostatky na náklady vypožičiavateľa, alebo požadovať vrátenie diela, pričom vypožičiavateľ znáša vzniknuté náklady za osobitnú prepravu do sídla GMB.
12. Znášať obmedzenia v užívaní diela v rozsahu potrebnom na vykonanie opráv.
13. Na vypožičaných dielach nebude realizovať žiadne zmeny (ani rámu, pasparty, sokla), ani zásahy za účelom upevnenia, inštalácie, označenie diela (štítkami).
14. Prípadné čistenie diela sa obmedzí na odstránenie prachu, vykonané výlučne reštaurátorom a to s najväčšou opatnosťou. Na dielach nesmú byť vykonávané žiadne reštaurátorské zásahy.
15. Poskytne súčinnosť GMB v prípade, že GMB pre svoje potreby požaduje vrátenie určitého diela.

16. Umožní GMB vykonanie kontroly predmetu výpožičky za jeho účasti.
17. Na popiskách, na plagáte, na pozvánke, ďalšej dokumentácii a propagácii k výstave (alebo inej aktivite) uviesť poznámku, že dielo pochádza zo zbierky GMB a to nasledovným textom: „Zo zbierky Galérie mesta Bratislavy“. GMB je oprávnená žiadať, aby s ňou boli korigované popisky vypožičaného diela.
18. Dodať GMB bezodplatne a bez vyzvania najmenej dva výťažky katalógu, pozvánky, plagátu, resp. iných tlačovín, ktoré vypožičiavateľ v súvislosti s výstavou vydá (katalógy a knižné publikácie adresuje knižnici Galérie mesta Bratislavy).

čl. VI

Povinnosti vypožičiavateľa pri zmene a poškodení diela

1. Vypožičiavateľ zodpovedá za každú zmenu, ohrozenie, poškodenie alebo stratu, ktoré vznikli na diele a tieto je povinný bezodkladne oznámiť GMB. O týchto skutočnostiach vyhotoví písomný záznam.
2. V prípade, že hrozí škoda, ihneď uskutoční nevyhnutné opatrenia na zabránenie vzniku škody.
3. Ak dôjde k strate, zničeniu, odcudzeniu, poškodeniu alebo k znehodnoteniu diela, vypožičiavateľ uhradí škodu v plnej výške finančnej hodnoty diela, uvedenej v zozname diel a to najneskôr do 90 dní od vyčíslenia výšky škody Galériou mesta Bratislavy. Náhrada škody pozostáva z úhrady nákladov na reštaurovanie diela a príslušnej straty hodnoty diela. Vypožičiavateľ tiež ručí za škody, ktoré síce vzniknú počas doby trvania výpožičky, budú však zistené do šiestich mesiacov po vrátení výpožičky. O druhu a rozsahu zmeny alebo poškodenia sa vyhotoví písomný protokol doplnený fotografiami, z ktorého vyplývajú zrejmé príčiny zmeny alebo poškodenia.
4. Pred rozhodnutím GMB vo veci poškodenia diela môžu byť vykonané len také konzervátorské núdzové opatrenia, ktoré sú nevyhnutné pre zabránenie ďalšieho hroziaceho poškodenia (zväčšenia škody).
5. GMB je oprávnená na náklady vypožičiavateľa vyslať na obhliadku poškodeného diela a na vyčíslenie výšky škody vlastného zamestnanca, a to na čas nevyhnutný k tomuto úkonu.

čl. VII

Poistenie

1. Vypožičiavateľ berie na vedomie, že dielo nie je poistené a zaväzuje sa na dobu výpožičky špecifikovanej v čl. II. tejto zmluvy poistiť dielo voči všetkým rizikám, vrátane živelných udalostí a násiliu každého druhu. Pri uzatvorení poistnej zmluvy vypožičiavateľ vychádza z finančnej hodnoty diela, uvedenej v zozname diel. Vypožičiavateľ uznáva uvedenú hodnotu diela ako záväznú.
2. Vypožičiavateľ znáša všetky náklady na poistenie.
3. Pri prekročení doby výpožičky znáša dodatočné poistné náklady vypožičiavateľ.
4. V prípade predĺženia doby výpožičky vypožičiavateľ na vlastné náklady zabezpečí predĺženie platnosti poistnej zmluvy.
5. V prípade, že po vzniku poistnej udalosti poisťovňa neposkytne plnenie v plnej výške škody, vypožičiavateľ nahradí rozdiel výšky škody.

čl. VIII

Rozmnožovanie, televízne a filmové spracovanie, iné médiá

1. Vyhотовovanie pohľadníc, tlačovín, diapozitívov a iných reprodukcí vypožičaného diela je bez predchádzajúceho písomného súhlasu GMB zakázané.
2. Uverejňovanie diela vo filme, v televízii a na ďalšie iné účely je možné len s predchádzajúcim písomným súhlasom GMB. Pri filmovaní sa prísne dbá na to, aby pri snímaní diela neprišlo k jeho poškodeniu (napr. nahriatie diela a pod.).
3. Vypožičiavateľ zodpovedá za dodržiavanie autorských práv.
4. GMB na požiadanie dodá vypožičiavateľovi na jeho náklady fotografie vypožičaného diela (v digitálnej podobe) za účelom ich reprodukovania v katalógu výstavy a pre účely propagácie výstavy.

čl. IX

Právo kontroly

1. GMB je oprávnená prostredníctvom svojich poverených zamestnancov kontrolovať dodržiavanie všetkých uvedených zmluvných ustanovení. Za týmto účelom sú poverení zamestnanci GMB oprávnení počas otváracích hodín kedykoľvek, a vo výnimočných prípadoch aj mimo týchto hodín, vstupovať do výstavných priestorov.

čl. X
Osobitné ustanovenia

1. Nedeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je Príloha č. 1 - Zoznam vypožičaných diel s uvedením autora diela, názvu diela, techniky, rozmerov a inventárneho čísla spolu s finančným ohodnotením diela. V prípade záujmu vypožičiavateľa o zmenu počtu diel a/alebo autora sa zmena vykoná formou písomného dodatku.
2. V prípade výpožičky nereštaurovaného alebo poškodeného diela sa protokolárne uvedie stav takéhoto diela. Zápis vykoná a podpisom pri odovzdaní a preberaní diela potvrdí odborný pracovník GMB.
3. V prípade nedodržania zmluvných podmienok je GMB oprávnená vyzvať vypožičiavateľa, aby v primeranej lehote odstránil nedostatky. Ak v danej lehote nedôjde k náprave, GMB je oprávnená odstúpiť od zmluvy a požadovať okamžité vrátenie diela.

čl. XI
Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia. GMB zverejní zmluvu na svojom webovom sídle.
2. Zmeny a dodatky k tejto zmluve možno vykonať len písomnou formou.
3. Všetky oznámenia a správy medzi zmluvnými stranami sa uskutočňujú formou doporučených listov. Ústne dohody nie sú záväzné.
4. Na ďalšie právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka.
5. Táto zmluva je vyhotovená v 2 (dvoch) exemplároch, z ktorých 1 (jeden) obdrží vypožičiavateľ a 1 (jeden) GMB.
6. Prílohy: Príloha č. 1 – Zoznam diel k Zmluve o výpožičke diela č. 01/2020/03
Príloha č. 2 – Protokol o prevzatí a vrátení diela

V Bratislave, dňa 12.6.2020

V....., dňa

.....
Mgr. ArtD. Katarína Trnovská,
riadiateľka GMB

.....
Ildikó Síposová,
riadiateľka SI

Príloha č. 1

Zoznam diel k Zmluve o výpožičke diela č. 01/2020/03

1. C 18997 Cipár, Miroslav: Ilustrácia ku knihe Veľká cestovná horúčka, 1977, tempera, ceruza, rysovací biely papier, 30,1 x 25,3 cm, 1.200 EUR
2. C 18998 Cipár, Miroslav: Ilustrácia ku knihe Veľká cestovná horúčka, 1977, tempera, ceruza, rysovací biely papier, 30,2 x 25,5 cm, 1.200 EUR
3. C 19000 Cipár, Miroslav: Ilustrácia ku knihe Veľká cestovná horúčka, 1977, tempera, ceruza, rysovací biely papier, 30,1 x 25,4 cm, 1.200 EUR
4. C 19003 Cipár, Miroslav: Ilustrácia ku knihe Veľká cestovná horúčka, 1977, tempera, ceruza, rysovací biely papier, 30,1 x 25,5 cm, 1.200 EUR
5. C 21223 Brunovský, Albín: Ilustrácia ku knihe pávi kráľ, 1987, akvarel, papier, 29,0 x 21,0 cm; 33,5 x 23,9 cm, 2.000 EUR
6. C 21224 Brunovský, Albín: Ilustrácia ku knihe pávi kráľ, 1987, akvarel, papier, 28,8 x 20,9 cm; 33,5 x 23,8 cm, 2.000 EUR
7. C 21225 Brunovský, Albín: Ilustrácia ku knihe pávi kráľ, 1987, akvarel, papier, 28,9 x 21,0 cm; 33,4 x 24,0 cm, 2.000 EUR
8. C 21231 Brunovský, Albín: Ilustrácia ku knihe pávi kráľ, 1987, akvarel, papier, 29,0 x 21,0 cm; 33,5 x 23,7 cm, 2.000 EUR
9. C 21897 Kľúčik, Peter: Ilustrácia ku knihe Pipi dlhá pančucha, 1985, tuš, akvarel, papier, 33,0 x 23,2 cm; 45,0 x 33,0 cm, 1.500 EUR
10. C 21902 Kľúčik, Peter: Ilustrácia ku knihe Pipi dlhá pančucha, 1985, tuš, akvarel, papier, 31,0 x 21,5 cm; 45,4 x 33,0 cm, 1.500 EUR
11. C 23648 Minarovič, Marián: Ilustrácie ku knihe Strieborná ťubetejka, 1987, kombinovaná technika, papier, 29,8 x 21,8 cm; 32,8 x 23,7 cm, 1.200 EUR
12. C 23649 Minarovič, Marián: Ilustrácie ku knihe Strieborná ťubetejka, 1987, kombinovaná technika, papier, 30,6 x 22,3 cm; 32,3 x 22,9 cm, 1.200 EUR
13. C 23650 Minarovič, Marián: Ilustrácie ku knihe Strieborná ťubetejka, 1987, kombinovaná technika, papier, 29,8 x 21,9 cm; 33,3 x 23,5 cm, 1.200 EUR
14. C 23653 Minarovič, Marián: Ilustrácie ku knihe Strieborná ťubetejka, 1987, kombinovaná technika, papier, 29,6 x 21,9 cm; 33,1 x 23,3 cm, 1.200 EUR
15. C 25264 Uchnár, Peter: Ilustrácia ku knihe Guliverove cesty, 1998, gvaš, akryl, výkresový papier, 31,3 x 22,2 cm; 36,3 x 26,2 cm, 1.800 EUR
16. C 25265 Uchnár, Peter: Ilustrácia ku knihe Guliverove cesty, 1998, gvaš, akryl, výkresový papier, 25,5 x 17,7 cm; 29,5 x 19,6 cm, 1.800 EUR
17. C 25266 Uchnár, Peter: Ilustrácia ku knihe Guliverove cesty, 1998, gvaš, akryl, výkresový papier, 25,6 x 17,7 cm; 33,4 x 23,1 cm, 1.800 EUR
18. C 25268 Uchnár, Peter: Ilustrácia ku knihe Guliverove cesty, 1998, gvaš, akryl, výkresový papier, 28,8 x 20,4 cm; 35,3 x 25,0 cm, 1.800 EUR
19. C 25272 Kállay, Dušan: Ilustrácia ku knihe Nebeská sláva, 1993, tempera, papier, 31,7 x 24,4 cm, 1.200 EUR
20. C 25273 Kállay, Dušan: Ilustrácia ku knihe Nebeská sláva, 1993, tempera, papier, 30,2 x 23,8 cm, 1.200 EUR
21. C 25274 Kállay, Dušan: Ilustrácia ku knihe Nebeská sláva, 1993, tempera, papier, 30,3 x 23,0 cm, 1.200 EUR
22. C 25279 Kállay, Dušan: Ilustrácia ku knihe Nebeská sláva, 1993, tempera, papier, 8,5 x 15,3 cm; 11,5 x 17,0 cm, 700 EUR
23. C 25280 Kállay, Dušan: Ilustrácia ku knihe Nebeská sláva, 1993, tempera, papier, 14,5 x 9,5 cm; 16,8 x 11,5 cm, 700 EUR
24. C 25286 Štanclová, Kamila: Ilustrácia ku knihe Nebeská sláva, 1993, tempera, papier, 30,0 x 21,8 cm; 31,2 x 23,0 cm, 1.200 EUR
25. C 25288 Štanclová, Kamila: Ilustrácia ku knihe Nebeská sláva, 1993, tempera, papier, 29,6 x 43,0 cm; 30,8 x 44,0 cm, 1.800 EUR
26. C 25289 Štanclová, Kamila: Ilustrácia ku knihe Nebeská sláva, 1993, tempera, papier, 29,2 x 21,8 cm; 30,7 x 23,0 cm, 1.200 EUR
27. C 25374 Palo, Ľuboslav: Ilustrácia ku knihe Nicht Erwischt!, 2004, akryl, papier, 35,5 x 49,0 cm, 1.500 EUR
28. C 25375 Palo, Ľuboslav: Ilustrácia ku knihe Nicht Erwischt!, 2004, akryl, papier, 35,7 x 50,0 cm, 1.500 EUR

Spolu 28 diel v celkovej hodnote 40.000 EUR

Príloha č. 2

Protokol o prevzatí a vrátení diela

Podľa zmluvy o výpožičke diela č. 01/2020/03 zo dňauzavretou medzi:

Galéria mesta Bratislavy, Františkánske nám. 11, 815 035 Bratislava

a

Slovenský inštitút v Budapešti, Rákoczi út 15, H – 1088, Budapešť VIII., Maďarsko

účel zapožičania výstavný: „Slovenská ilustrácia kníh pre deti“

Prevzatie diela

Dielo/a/: (inv. číslo, autor, názov, rok, technika, rozmer, finančná hodnota, prípadne podľa zoznamu prílohy):

Zoznam diel - vid'. príloha č. 1

Stav diel/a/ pri zapožičaní, vyjadrenie reštaurátora potvrdené podpisom – vid'. priložený Protokol o stave diela.

Dielo/a/ odovzdal (meno, funkcia, podpis):

.....

Dielo/a/ prevzal (meno, funkcia, podpis):

.....

Dátum prevzatia miesto prevzatia

Vrátenie diela

Dielo/a/: (inv. číslo, autor, názov, rok, technika, rozmer, finančná hodnota, prípadne podľa zoznamu prílohy):

Zoznam diel - vid'. príloha č. 1

Stav diel/a/ pri vrátení, vyjadrenie reštaurátora potvrdené podpisom – vid'. priložený Protokol o stave diela.

Dielo/a/ odovzdal (meno, funkcia, podpis):

.....

Dielo/a/ prevzal (meno, funkcia, podpis):

.....

Dátum prevzatia miesto prevzatia